**Comprendre un chat plurilingue**

1. **Lisez l’extrait de chat suivant. Identifiez les participants et les langues qu’ils utilisent et essayez de reconstruire les fils conversationnels (qui parle à qui et à propos de quoi ?)**

**Finto diz** : Ana. Falamos um pouco ?
**Ana diz** : sí. Soy de Madrid**. Y tu?**
**Lascia diz** : mi piacerebbe parlare con un Francese

**Lucas diz** : Je suis français. Tu es d’où Lascia?
**Finto diz** : Sou de Aveiro...
**Lascia diz** : Sono di Roma

**Ana diz** : **non conosco questa città**

**Finto diz** : É uma cidade perto do mar, na região da Beira Litoral... Compreendem?

**Lucas diz** :Je ne suis jamais allé à Rome

**Ana diz** : al lado del mar ?

**Finto diz** : sim.

**Lascia diz** : infatti, vicino a Roma**.**

**Lucas diz** : **on dit que c’est une ville super**

**Finto diz** **:** Sim é verdade, Roma é muito bonita...
**Ana diz** : A mí en realidad me gusta más Nápoles...
**Finto diz** : Já visitaram Portugal?
**Lucas diz**: Je suis allé à Lisbonne.
**Lascia diz** : Sono stata a Faro una volta per cinque mesi
**Ana diz** : Qué significa una volta?

**Lascia diz** : perchè preferisci Napoli?

**Lucas diz** : une fois

**Ana diz** : cómo se dice en portugués?
**Ana diz** : porque tienes el mar. Es como Barcelona.

**Finto diz** : em português diz-se uma vez

**Ana diz** : como en español.

**Finto diz** Nunca estive em Barcelona.

**Lucas diz** : mais ça se prononce pareil ?

**Lascia diz** : E non ti piacce Roma?

**Ana diz** : No, la z no se pronuncia igual.
**Lucas diz** :**Je dois partir**. On se revoit quand ?

**Ana diz** si. Ë una bellissima città.

**Lascia diz** Ciao Lucas. La settimana prossima?

**Lucas diz : d’accord. A la prochaine**

Lucas has timed-out and has been removed from the server.

**Ana diz** : y también me gustan Pompeia y la isla de Capri.

…/…

**Dites si les énoncés suivants sont vrais ou faux**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | vrai | faux |
| **Finto** est espagnol. |  |  |
| **Lascia a vécu un an au Portugal.**  |  |  |
| **Ana p**réfère Naples à Rome. |  |  |
| **Le mois « fois » s’écrit de la même façon en espagnol et en portugais mais se prononcent différemment.** |  |  |
| **Lucas et Lascia veulent se revoir le lendemain.** |  |  |

**2. Placez les énoncés suivants dans le tableau ci-dessous en prenant en compte la langue de l’énoncé et le thème abordé. Donnez leur sens.**

Attention, Il ne s’agit pas toujours de traductions d’un même énoncé. Il s’agit parfois d’énoncés relevant simplement de la même thématique.

1. Sei di Madrid?
2. Tienes hermanos ?
3. Cum te numești?
4. Quants anys tens
5. Qu’est-ce que tu étudies?
6. Com et dius?
7. Care este adresa ta?
8. Cosa studi?
9. Ets casat?
10. In che parte di Parigi abiti?
11. Como te chamas?
12. De ce naţionalitate ești?
13. De donde eres?
14. Vius a Londres?
15. Tienes un novio español ?
16. Ma percaso sei nella stessa città?
17. D’où est-ce que d'où tu viens?
18. Tens irmãos?
19. Unde locuiești?
20. Cum te chiamă?
21. Tienes hermanas?
22. Onde trabalhas?
23. Ești căsătorit?
24. Sono di Roma, e tu?
25. Sei fidanzata con un italiano?
26. Tens fills ?
27. Quanti anni hai?
28. Tu as quel âge?
29. Cosa fai in Portogallo?
30. De unde ești?
31. di che paese sei?
32. Tu as des frères et soeurs?
33. Di dove vieni?
34. Cuantos años tienes?
35. Tu as des enfants?
36. Câţi ani ai?
37. Tienes hijos ?

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **thèmes** | PO | ES | CA | FR | IT | RO |
| nom |  |  |  |  |  |  |
| nationalité,origine géographique |  |  |  |  |  |  |
| profession, études |  |  |  |  |  |  |
| âge |  |  |  |  |  |  |
| famille ou statut marital |  |  |  |  |  |  |